

מונחי רפואה

(רשימה ג' 1)

acute	akut	חד, תריף
articulation, joint	articulatio	פְּרָק
autopsy	Prosektion	גְּתִיחָה
to blow up, to swell	aufblasen	נִפַח
to breathe deeply	tief atmen	הֵעֵמַק נְשׁוּם
burn	Brandwunde	מְכוּה
canula	Kanüle	אֲבוּבִית
chronic	chronisch	מְמָשָׁד, כְּרוֹנִי
combustion, burn	Verbrennung, <i>combustio</i>	כְּרִיָה
compensated	kompensiert	מְקוּז
compensation	Kompensation	קוּז
to crunch	knirschen	תְּרוּץ
crepitation	Reibegegeräusch	(קול) שִׁפְשׁוּף
crackle	Knistern	תְּרִיקָה קְלָה
cut surface	Schnittfläche	פְּנִי-מִתְחַדָּךְ
decompensated	dekompensiert	לֹא-מְקוּז
decompensation, failure	Dekompensation	אִי-קוּז
decomposed	dekomponiert	פְּרוּט
decomposition	Dekomposition	הִתְפָּרְטוּת
dispersion	Dispersion	כְּדוּר
dry rattle	trockenes Rasseln	תְּרִחור

1 עיין ב' לשוננו' כרך זה, עמ' 89 - 91 ; 262 - 266.

eccema	Ekzema	גָּרַב
to embed	einbetten	הִטְבֵּעַ (במובן היסטולוגי)
expectorant	Expektorans	יֶקוֹן
to expectorate	expektorieren	הֶעֱלָה פֶּת
extirpation	Extirpation	עֲקִירָה
exudate	Exudat	תַּפְלִיט
exudation	Exudation	הַפְלָטָה
to fibrillate	flimmern	סִבְסַב (לב)
to filter	filtrieren	סִנֵּן
filtrate	Filtrat	תַּסְנִין
filtration	Filtration	סִנּוּן
fixation	Fixation	קְבִיעָה (בהיסטולוגיה), נְעִיצָה (באופטלמולוגיה), קְבִיעָה (במובן כללי)
to flutter	flattern	רָפַרַף (לב)
to grumble	brummen	הָמָה
<i>humor</i>	<i>Saft (humor)</i>	לְחָה
to infiltrate	infiltrieren	הִסְנִין
infiltrate	Infiltrat	הִסְנִין
infiltration	Infiltration	הִסְנָנָה
insufficiency	Insufficienz	אִי־סָפִיקָה
insufficient, failing	insuffizient	אִי־סָפִיק
juice	Saft	מִיץ (כגון של קיבה)
margins of a wound	Ränder einer Wunde	שְׁפֹת־פְּצַע
undermined margins	unterminierte Ränder	שְׁפֹת חֲתוּרוֹת
<i>metastasis</i>	<i>metastasis</i>	גְּרוּרָה
<i>mucus</i>	<i>Schleim</i>	רִיר
murmur	Geräusch	אִוָּשָׁה
alveolar murmur	alveolares Geräusch	אִוָּשָׁה נְאֻדִית
bronchial murmur	bronchiales Geräusch	אִוָּשָׁה סִמְפוֹנִית
heart murmur	Herzgeräusch	אִוָּשֶׁת־הַלֵּב
loud murmur	lautes Geräusch	אִוָּשָׁה חֲזָקָה
soft murmur	leises Geräusch	אִוָּשָׁה קְלָהָה - רֶפָה
normal	normal	תָּקִין
obsolete	veraltet	נוֹשֵׁן

operation	Operation	נתוח
osseous	knöchern	גֶרְמִי
to ossify	verknöchern	הִגְרַם
overlapping	überhängend	סוֹכֵךְ (לגבי שפות פצע)
phalanx	Phalanx	גָּלִיל
third phalanx	Endphalanx	גָּלִיל קִיצוֹנִי
pathologist	Prosektor	נְתָחָן
photophobia	Lichtscheu	יִרְאַת־אור
photophobic	lichtscheu	יִרְא־אור
post-mortem examination	Obduktion	בְּדִיקַת־גּוֹיָה
to do a post-mortem examination	prosecare	נְתוֹחַ
post-mortem room	Prosektur	חֲדַר־הַנְּתִיחָה
saliva	Speichel	רֶק
to scald	verbrühen	הִכְוָה
to scintillate	flimmern	נִצְנֵץ (עין)
section	Schnitt, Scheibe	חֲתִיךְ (בהיסטולוגיה)
short of breath	kurzatmig	קָצֵר־נְשִׁמָּה
spontaneous	spontan	שְׁמַאלִיו, מִמִּלָּא
sputum	sputum	פֶּחַ
sufficiency	Suffizienz	סְפִיקָה
sufficient	suffizient	סְפִיק
suggestive of...	Andeutung	קָרִיב, מְשָׁהוּ, שְׁמֵץ, מַעִין
surgeon	Operateur	מְנַתַּח
to be suspended	suspendiert sein	רָחַף
suspension	Suspension	תְּרָחִיף
to swell	anschwellen	תָּפַח
swelling	Anschwellung	תְּפִיחָה
thrombophlebitis	thrombophlebitis	דִּלְקַת פְּאֶקִית־הַוֵּרִיד
transudate	Transudat	דִּית
transudation	Transudation	דִּיּוֹת
trocar	Trokar	דָּקֵר
tumefaction, swelling	Aufbläsung	נִפּוּחַ

venaesection	Aderlass	הקְזָה, הקְזוּת־דָם
weight	Gewicht	מִשְׁקָל
to gain weight	an Gewicht zunehmen	עֲלָה בְּמִשְׁקָל, הוֹסֵף מִשְׁקָל
to lose weight	an Gewicht abnehmen	יָרַד בְּמִשְׁקָל, הִפְחַת מִשְׁקָל
	wieviel wiegen Sie?	מָה מִשְׁקָלְךָ?
to whistle	pfeifen	צִפְצָף
wire	Mandrin	שְׁחִיל (חוט דק שמשחילים אותו במזרק שלא תיסתם המחט)
	Knurren	כְּרָכּוּר (כגון של הקיבה)